



Emilia Perassi y Giuliana Calabrese
(editado por),
*Donde no habite el olvido. Herencia y
trasmisión del testimonio en Argentina*

(Milano, Ledizioni, 2017, 345 pp. ISBN 978-886-705-703-0)

por Carlos Ayram

¿Qué tan vigente es hoy pensar el testimonio y su trasmisibilidad con el objeto de develar las marcas e incisiones de la memoria en el cuerpo y sus archivos?, ¿cuáles son las prácticas textuales y culturales que permiten formalizar procesos de memorialización que, de manera obstinada, combaten la impunidad y el silencio?, ¿quién es acaso el heredero y depositario de un testimonio? Algunas de estas preguntas resuenan con fuerza y potencia en el texto que recopilan y, me atrevería a decir, construyen casi que curatorialmente –siguiendo la metáfora en torno a los relatos museísticos–, Emilia Perassi y Giuliana Calabrese, para indagar, de un lado, en la vigencia del género testimonial en la Argentina y, por otro, identificar las inusuales formas de preservación y trasmisión de la memoria en las que los cuerpos que denuncian y testimonian, alebrestan con sus discursos, omisiones y eminentes experimentaciones lo que el olvido claudica en nombre de la impunidad.

Donde no habite el olvido. Herencia y trasmisión del testimonio en Argentina fue el resultado de un trabajo colaborativo que nació en el Congreso de Gargnano celebrado en 2015; un espacio de reflexión que alumbró, al decir de las editoras, cuatro libros reunidos en uno, que a la vez son producto de una investigación que es “búsqueda, reflexión honda y posicionamiento” (13). Emilia Perassi y Giuliana Calabrese organizan un coro de voces que perturban al tiempo que incomodan; son testigos en primera persona, pero lo son también sus figuraciones que refulgen no como ausencias, sino



como poderosas presencias que articulan la verdad de los sobrevivientes de la tortura, el relato inacabado de los militantes exiliados, el legado de los huérfanos –herederos que escuchan lo que fue–, entre otras presencias espectrales –mas no extintas– en su búsqueda de una memoria justa.

El libro, dividido en cuatro secciones, posee un programa político, ético y estético nítido que propone, a su vez, un itinerario de lectura.

En la primera parte, “Contra las bestias del olvido”: transmitir los sentidos del pasado argentino”, Perassi y Calabrese reúnen los aportes de variados investigadores que se preguntan por las intrincadas relaciones entre pasado, memoria, irreverencia y testimonio en un amplio catálogo de prácticas de escritura y memorialización: contribuciones testimoniales y militantes, novela, cine, collage y dispositivos fílmicos.

Los textos de Norma Bertiu, Ana Casado Hernández y Antonella Cancellie se ocupan de problematizar el valor de verdad que revisten los relatos de los sobrevivientes en clave de un balance personal y un ajuste de cuentas al pasado reciente argentino. ¿Cómo hablan los sobrevivientes?, ¿a qué obedece su insistencia de seguir denunciando las represiones vividas?, ¿cuáles son los recursos formales y lingüísticos de los que disponen para enunciar su testimonio?, ¿cómo nombrar la experiencia indecible del horror sin darle protagonismo?, ¿qué otros registros podrían revelar sentidos urgentes sobre la memoria para llegar ahí donde la palabra se torna insuficiente?

Luego, en un bello movimiento hacia las formas representacionales de la literatura, Lucrecia Velasco, Rike Bolte y Fernando Reati reflexionan sobre el legado testimonial en las narrativas de Hijos cuyo eje de escritura, como lo expresan las editoras, es “el vínculo entre orfandad y herencia” (15). Velasco examina las formas de argumentación del pasado en *Los topos* de Félix Bruzzone; por su parte, Bolte se ocupa del formato testimonial contra-informativo empleado por Mariana Eva Pérez en *Diario de una princesa Montonera*; mientras que Reati se pregunta desde *Una muchacha muy bella* de Julián López, si es posible que la posmemoria pueda ser ficcionalizada. En estos tres ejemplos, los procedimientos usuales de memorialización intervienen en una cultura de la Memoria (con M mayúscula).

Cierran esta primera sección, las reflexiones de Adriana Bergero, Julio Santucho, Ilaria Magnani e Irene Prüfer. Bergero se ocupa de documentales detectando la emocionalidad que está implicada en la reconstrucción de la memoria, mientras Santucho se refiere al impacto social y jurídico del documentalista Enrique Piñeyro en tanto una nueva forma de documentación sobre la memoria y la justicia. Por su parte, Magnani se concentra en comparar los procesos de construcción de memoria y elaboración del trauma, con sus diferencias históricas y geopolíticas, en espacios museísticos como El Centro de Memoria de Bogotá y la ESMA de Buenos Aires, en palabras de su autora “El museo o los sitios de la memoria representan una respuesta mediada y simbólica, institucional y plurigeneracional” (151).

Las tres siguientes secciones están conformadas por tres partes: una dedicada a la película *Garage Olimpo* (1999) de Marco Bechis; otra dedicada a la obra y archivo de la escritora cordobesa Alicia Kozameh; y, finalmente, una tercera dedicada a la docente y escritora argentina Nora Strejilevich.



En el primer dossier se reúnen textos que reflexionan sobre la creación de la película italo-argentina *Garage Olimpo* y las experiencias traumáticas narradas y producidas en primera persona por su director Marco Bechis, y su guionista Caterina Giargia, además de la colaboración de Julieta Zarco, quienes se preguntan ¿cuáles son los desafíos éticos de producir obras artísticas siendo al mismo tiempo cineasta y testigo?, ¿de qué manera *Garage Olimpo* se presenta como una película donde confluyen el trauma y el testimonio?

En el dossier dedicado a la obra de Alicia Kozameh, en específico, María Semilla Durán, Marie Rossier y Erna Pfeiffer analizan novelas como *Pasos bajo el agua*, *Ofrenda de propia piel*, y *Basse Danse* en su relación con los derechos humanos y la violencia de género, y examinan su archivo personal en el que se representa la urgencia testimonial del militante y el exiliado. Finaliza este capítulo con dos textos imprescindibles por su valor testimonial y poético: “Indagaciones dentro del estómago de las tormentas” de Alicia Kozameh, texto en el que hace que reverberen sus palabras y compromiso asiduo con el arte de la palabra: “El duro trabajo, el complicado escrutinio en el interior de cada célula del cuerpo del que escribe: la escritura.” (272); seguido de una conversación entre la propia autora y Serena Cappellini a propósito del género testimonial, la labor paciente y decidida de la ficción y la importancia siempre de pensar el testimonio como acontecimiento de la memoria hoy más que nunca.

Por último, el libro cierra con un apartado dedicado a *Una sola muerte numerosa* de Nora Strejilevich y los aportes de Ana Forcinito y Griselda Zuffi. Forcinito en su contribución indaga en la construcción poética de la memoria y, en consecuencia, la poética propia del testimonio, así como se permite pensar en la fuerza denunciatoria del texto en relación con la violencia sexual y de género. Zuffi, desde una perspectiva más personal que académica, comenta que “*Una sola muerte numerosa* invita a pensar el pasado, reviviendo críticamente ese momento traumático. Sólo así, elaborando, trabajando el duelo, se permite construir una memoria que admite un futuro” (303).

En síntesis, *Donde no habite el olvido. Herencia y transmisión del testimonio en Argentina* nos ofrece un excelente compendio de reflexiones y temas relacionados con la multidimensionalidad del género testimonial hoy, tema hartamente complejo para pensar no solo su vigencia, sino en su urgencia como hecho determinante para la construcción de memorias individuales y colectivas y, por supuesto, hacia la búsqueda de justicia y verdad. En este sentido, y siguiendo las palabras de las autoras “el testimonio se confirma gesto de resistencia permanente, acto comunicativo en el que el yo trasciende en ese ‘nosotros’ en nombre de los que se habla y a los cuales se dirige la rememoración” (20).

Carlos Ayram

Pontificia Universidad Católica de Chile

cjayram@uc.cl

I raccomandati/Los recomendados/Les recommandés/Highly recommended

N. 30 – 11/2023

ISSN 2035-7680 CC licensing BY-SA 4.0